

**РЕЦЕНЗИЯ НА
ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ
(МАГИСТЕРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ)**

Марковой Анастасии Борисовны

на тему: «Метаотрицание в английском и русском языках»

1. Актуальность темы:

Тематика рецензируемой работы является, безусловно, актуальной в контексте особенностей выражения отрицания в языке в целом и специфики вербализации отрицания в русском и английском языках в связи с типологическими особенностями данных языков, что требует особого внимания к прикладным аспектам (перевод конструкций с отрицанием).

2. Наиболее существенные выводы и рекомендации:

Рецензируемая работа состоит из введения, двух глав, сопровождаемых выводами, заключения, списка литературы, насчитывающего 60 наименований (из них 17 на английском языке) и составляет 60 страниц.

Диссертант ставит определенные задачи в отношении выявления статуса отрицания в языке, дифференциации понятия метаотрицания (в частности) и отрицания (в целом), опираясь на ряд известных концепций в данной области.

На материале корпуса современного американского английского языка автор рассматривает особенности вербализации отрицания в рамках герундиальных конструкций VERB against GERUND, особое внимание уделяя переводу данных конструкций на русский язык, выделяя в том числе и прагматические (речеактные) признаки высказываний в данными конструкциями

Основными причинами возникновения проблем с переводом данных конструкций автор полагает тот факт, что в монологическом английском языке отрицание квалифицируется как асимметричное, а в полинегативном русском языке – как симметричное.

3. Практическая ценность разработок автора:

Представленный А.Б. Марковой анализ выбранных конструкций на предмет вербализации отрицательных смыслов может быть использован в дальнейших исследованиях данной проблемы в контексте синтаксических особенностей построения негативных предложений в английском и русском языках.

4. Наличие недостатков и вопросы:

Заявленная в теме работы проблематика «метаотрицания» в практической части работы, на наш взгляд, оказалась представленной в несколько ограниченном варианте, о чем следовало бы заявить изначально. В связи с этим возникает и основные вопросы к магистранту:


1. Как соотносятся избранные конструкции VERB against GERUND с метаотрицанием?
2. В чем заключается проявление симметричности/асимметричности реализации отрицания в русском и английском языках на примере исследуемой конструкции?

Среди недостатков выделим не всегда удачные формулировки (с точки зрения понятийного инвентаря и научного стиля), например: «Глагол-сказуемое в русском языке может образовываться только отрицательно, в английском языке-как отрицательно, так и положительно» (с. 51) и ряд других.

5. Общий вывод:

Рецензируемая выпускная квалификационная работа А.Б. Марковой в целом соответствует предъявляемым к работам данного уровня требованиям и может быть представлена к защите.

ВКР (магистерская диссертация) рекомендуется к защите с положительной оценкой.

Рецензент: д.ф.н., профессор кафедры английской филологии и лингвокультурологии Санкт-Петербургского государственного университета
Троценкова Екатерина Владимировна 

16.06.2021 г.

Личную подпись заверяю *Троценкова Е.В.*
Документ подготовлен по личной
инициативе

22 ИЮН 2021

Текст документа размещен в открытом
доступе на сайте СПБГУ по адресу
<http://spbu.ru/science/expert.html>

*без смсц по адресу
Синергия*

